

Copyright is owned by the Author of the thesis. Permission is given for a copy to be downloaded by an individual for the purpose of research and private study only. The thesis may not be reproduced elsewhere without the permission of the Author.

SCHNELLZUG, GLOCKE UND TIER  
IN DÜRRENMATTS  
"DER BESUCH DER ALTEN DAME"

A Thesis presented in partial fulfilment  
of the requirements for the degree of  
Master of Arts in German  
at Massey University.

Louis Anton Ehrler  
1978

## INHALTSVERZEICHNIS

	<u>Seite</u>
Synopsis .....	1
Einführung .....	4
1. Kapitel: Schnellzug als Verbindungsmotiv .....	6
2. Kapitel: Glocke als Erkennungsbild .....	19
3. Kapitel: Die Welt des Tierischen .....	35
Schlußbemerkung .....	53
Bibliographie .....	60

.....

## SYNOPSIS

This dissertation investigates three main stage objects of Dürrenmatt's play 'Der Besuch der alten Dame': the economically significant express trains, the various bell chimes and lastly the animalistic motif as it appears on stage and in language. The various dramatic functions these objects perform are an integral part of the plot in the realisation of Claire Zachanassian's aim in Gullen. Each one of these elements is tied to the three dramatic characters of the play: Claire Zachanassian, Ill and the Gulleners. The express trains bring Claire's character to light and establishes it through the linguistic interplay of the images Schnellzug-Umzug as the element initiating the plot. The bell chimes introduce Claire's element of power and later their revelatory function develops in relation to Ill's plight, enlightening him as to the outcome of his fate. The increasing entanglement of the Gulleners, i.e. their desire for an economic boom, runs parallel to their regression into an animalistic state, as shown by the panther hunt. Consequently the success of the panther hunt shows itself through the bestialisation of their world in form and in language.

Gullen is, in the beginning of the play, in a state of total economic collapse. The express trains - the fact that they don't stop in Gullen - embody its ruination as well as the Gulleners longing for economic salvation. In that Claire Zachanassian only travels in express trains, their dream as well as the plot can only be brought about by the express train bringing her to Gullen.

The variations of the linguistic image "Schnellzug-Umzug" embody in reality the innate qualities of Claire Zachanassian's power to control the systematic laws that determine man's relationship to his world. The Gulleners, in that they easily form into an "Umzug" behind her, follow from then on her laws and implement her plan for justice in Gullen. This image of

of passivity, seen in the connecting qualities of the express train and the procession, leads to the exclusion of any individuality and responsibility in the actions of the Gülleners, thus they degenerate into an animal-like state. The preordained plan of Claire, like the timetable of the Schnellzug, affects the whole play. In the end the animalistic condition, in that it characterizes time itself, becomes real and lasting for Gullen.

The tolling of the bells, which accompanies and influences the steps of Ill's fate, introduces the elements which determine the plot. In their heralding of Claire's arrival, the railway bells announce for the Gülleners the possibility of their salvation. Whereas Ill perceives the totality of the the betrayal in the ringing of the newly acquired second church bell: heralding his death as well as the emptiness of any faith he had in spiritual salvation. The play turns into an anti-mass through the ritualistic ringing of the bells, as in a catholic mass, to announce as well as to emphasize the steps that lead to the sacrifice of the body, in this case Ill. Ill's death symbolises economic salvation instead of spiritual life. The bells announce in the end the nearness of death for Ill and in their greater number, Gullen's newly acquired prosperity.

Whereas the express train brought about the preconditions for economic change, it is the Gülleners who carry out Claire's conditions and are therefore changed themselves. Their longing for material well-being leads to a regression from the human into an animal state. Already in the beginning the Gülleners perceive their situation in animalistic metaphors. Twice the Gülleners embody for dramatic reasons elements from nature: trees, birds etc., that reveal, like their surnames, the predominance of the powers of the natural world over their life. As Claire transforms into reality the linguistic image of Ill, the black panther, she allows the Gülleners to act out their desire for physical survival in the hunt. By the fact that the hunt is directed at Ill on stage and that the death of the actual panther is perceived dramatically by Ill, his own fate is sealed. The Gülleners behave more and more like wild animals as their wealth increases. They try to hide their base, animal condition through a front of bourgeois respectability and

legality. In the end the Gulleners justify the ethical price they had to pay for their prosperity, i.e. the killing of Ill, with the excuse that poverty is the greatest of all evils. After Ills death, in the epilogue, the motifs of the hunt and of survival are elevated by the chorus of Gulleners into a model of a new world.

Dürrenmatt says that the stage object does not reflect but determines the action of his plays. In 'Der Besuch der alten Dame' the "Schnellzug" image creates the preconditions which bring about a certain action from the Gulleners. Whereas the chiming of the bells allows, through the acoustic pause, new insight for Ill as well as for the audience, thus hurrying the plot towards its inevitable end. But it is in the animalistic language of the Gulleners and their increasing animal behaviour, where the progression of the plot can best be seen. The animal state of Gullen, disguised as material prosperity, is the end result of the influences of "Schnellzug" und "Glocke". Through them the play receives its substance and form.

.....

## EINFÜHRUNG

In Dürrenmatts Stück 'Der Besuch der alten Dame' sind die Gegenstände, die Elemente, die die Handlung realistisch stimmen und sie zu ihrem Ausgang treiben. Die vorliegende Untersuchung entstand unter Dürrenmatts eigener Voraussetzung, daß die Bühnenausstattung, die Gegenstände, nicht nur Hintergrund für den Ablauf einer Handlung werden, sondern ihren Zustand und das Schicksal der Bühnenfiguren bestimmen: "Das Bühnenbild will andeuten, bedeuten, verdichten, nicht schildern."<sup>1</sup> Was z.B. den Schnellzug betrifft, als einen der drei untersuchten gegenständlichen Motive in 'Der Besuch der alten Dame', so bestimmt er den Charakter des Stückes, durch Erstellen der Voraussetzungen der Handlung. Strukturell schafft der Schnellzug eine Einheit, indem er die Handlung einführt in der Person der Zochanassian; in der Mitte des Stückes unterstreicht der Schnellzug die Ohnmacht Ills, seiner Lage zu entkommen und am Ende, als Zochanassian darin Güllen verlässt, den Abschluss der Handlung. Dürrenmatt hat folgendes über die dramatische Wichtigkeit des Gegenstandes "Schnellzug" zu sagen:

"Als ich z.B. an der Alten Dame zu schreiben begann, stellte sich die Frage: wie muß das nun aussehen? Und da kam ich auf die Geschichte mit den Zügen: Ich fuhr dort täglich eine Strecke nach Bern. Und zwischen Neuchâtel und Bern gibt es keine Schnellzüge. Der Zug hält also in jedem kleinen Ort. Da kam ich auf diese Idee mit dem Beginn der Alten Dame, und das ist nicht ein zufälliger Einfall, sondern das bestimmt das ganze Stück."<sup>2</sup>

Das erste Kapitel dieser Untersuchung hat die verschiedenen Eigenschaften der Schnellzüge zum Thema und analysiert ihre Assoziationsbereiche in Verbindung mit ihrer Charakterisierung der Claire Zochanassian und der Auswirkung ihrer Eigenschaften in Güllen, d.h. die Verwirklichung ihrer Eigenschaften bei den Güllenern. Zu zeigen ist, wie die eigentliche Funktion des Schnellzuges, das

- 
1. Dürrenmatt, Friedrich, Theater-Schriften und Reden, (Zürich, 1966 S.104.
  2. Literarische Werkstatt, Interviews mit Friedrich Dürrenmatt, (München, 1972), S.16. Die Unterstreichung ist von mir.

Verbinden, in der Variation des Sprachbildes 'Zug' die Verbindung zu Claire Zachanassian, als Charakterzug, und zu den Güllenern, als Umzug, zustande kommt. Die Wirkung auf die Handlung bei diesen Verbindungseigenschaften zwischen Schnellzug und Claire wird ebenfalls analysiert. Die Wichtigkeit der Schnellzüge liegt darin, daß die ökonomische Erlösung ohne sie nicht stattfinden kann, denn die Besucherin fährt "nur noch Schnellzüge."<sup>3</sup>.

Im zweiten Kapitel werden die verschiedenen Glockentöne in Verbindung zu Ills Schicksal analysiert. Offensichtlich betonen die Glockentöne zuerst die vorbeirasenden Schnellzüge und so verkünden sie die todbringenden Elemente für Ill, für die Güllener jedoch die Erlösung aus einem verlotterten Zustand. Als christliches Symbol kündigen die Glocken die Geburt wie den Tod an, d.h. sie markieren Lebensstufen des Menschen auf dem Weg zur seelischen Erlösung. In der katholischen Messe ist die Glocke ein Gegenstand, der den Weg zur Wandlung des Leibes mit ihren Tönen begleitet und dadurch den christlichen Glauben betont. Da die Glocke der Offenbarung des Geistigen dient, wird geprüft, ob in der Übertragung der Glocke bei Dürrenmatt in eine materielle Welt ihre traditionelle Funktion noch möglich ist.

Im dritten Kapitel wird das Motiv des Tierischen im Bühnen- und Sprachbild in Bezug auf die Güllener und ihre Beziehung zu Ill analysiert. An der Sprache der Güllener und am entmenslichten Charakter ihrer Welt wird von vornherein die Frage der Untersuchung sein, ob die Tierhaftigkeit ein schon etablierter Zustand in Güllen ist bevor Claire in Güllen ankommt. Die Progression zu einer vollständigen Tierhaftigkeit wird als ein uneingeschränkter Drang zum ökonomischen Überlebens empfunden, der in der Pantherjagd ihren Charakter, die kaltblütige Tierhaftigkeit, vergegenständlicht. Es wird geprüft, ob die Jagd die Diskrepanz zwischen ihrem inneren tierischen Wesen und der äußeren Scheingesellschaftlichkeit der Güllener entlarvt.

.....

3. Dürrenmatt, Friedrich, Der Besuch der alten Dame, (Zürich, 1956), s.18.

## 1. KAPITEL

SCHNELLZUG ALS VERBINDUNGSMOTIV

Die Hauptfunktion des Zugmotives liegt in der Charakterisierung der Frau Zahanassian. Die Eigenschaften der Züge entsprechen den Eigenschaften der Zahanassian. Der 'Auftritt' des "donnernden" Schnellzuges am Anfang des ersten Aktes gleicht dem ersten Auftritt Claire Zahanassians in Güllen, d.h., in der ersten Beschreibung der Frau Zahanassian wird die Eigenschaft des "Schnellzuges", das Donnern<sup>1</sup>, auf die Frau übertragen: "aufgedonnert"<sup>2</sup>. Die abstrakte Bedeutung des Wortes Zug, d.h. 'Charakterzug', wird wiederum auf den konkreten Gegenstand, Zug, übertragen: "Das ... stampfende Geräusch eines vorbeirasenden Schnellzuges."<sup>3</sup>.

Die Verbindung zwischen den eigentlichen Zügen und Claire wird in den Bühnenanweisungen am Anfang des ersten Aktes angedeutet:

Ein fünfter ... beschreibt ein Transparent mit roter Farbe, offenbar für einen Umzug: Willkommen Klari. Das donnernde, stampfende Geräusch eines vorbeirasenden Schnellzuges.<sup>4</sup>

Das Wort "Zug" ist hier das verbindende Sprachbild, das die verschiedenen Zugmotive in Relation setzt und auf Claire bezieht. Der "Umzug" der Güllener, zusammen mit dem Transparent, das mit der roten Farbe ihrer Haare<sup>5</sup> bemalt ist und ihren Namen trägt wartet auf ihre Ankunft und bereitet das Publikum darauf vor. Anstatt daß die Frau auftritt, ertönt "das donnernde, stampfende Geräusch eines vorbeirasenden Schnellzuges."<sup>6</sup>. Die herrische, tierische Vitalität des

1. s.S.9: "Das donnernde, stampfende Geräusch eines vorbeirasenden Schnellzuges."

2. s.S.15: "Von rechts kommt Claire Zahanassian, zweiundsechzig, rothaarig, Perlenhalsband, riesige goldene Armringe, aufgedonnert, unmöglich, aber gerade darum wieder eine Dame von Welt ...". Es handelt sich hier um Übertragung im doppelten Sinne: einmal die Übertragung der Eigenschaft des Dinges auf die Frau, und zum anderen den übertragenen Gebrauch des Wortes "aufgedonnert".

3. s.S.9.

4. S.9. Die Unterstreichungen sind von mir

5. s.S.13: "... mit wehenden roten Haaren..."

6. S.9.

"donnernde(n), stampfende(n) Geräusch(es)" verbindet die Eigenschaften, die sich in Claire herausstellen mit dem Gegenstand Zug<sup>7</sup>. Als Metapher ihres tierischen Wesens (ihr Kosenamen ist "Wildkätzchen"<sup>8</sup>) stellt das Bild des Zuges schon vor ihrem Auftritt die Vitalität des Hauptcharakters in ein Kontrastverhältnis zur anonymen Passivität der wartenden Güllener.

Schon vor dem Beginn der Handlung dient der Zug - so wie später Claire - als Zerstörungsmittel. Der Versuch der Güllener, eine heimatliche Stimmung zu schaffen, wird durch den vorbeirasenden Zug zerstört. Durch den Kontrast zwischen der unaufhaltsamen Zielgerichtetheit des Zuges und der kleinbürgerlichen Phantasie der Güllener wird schon im voraus angedeutet, daß die Pläne der Güllener zu nichts kommen werden<sup>9</sup>. An der Schwungkraft des Zuges haben die Güllener keinen Anteil. Ihre Richtungs- und Verbindungslosigkeit wird durch den "halb-zerrissene(n) Fahrplan"<sup>10</sup> angedeutet.

Der vorbeirasende, donnernde Schnellzug - man denkt an Zeus - hat mit seiner Gesetzmäßigkeit und Unaufhaltsamkeit etwas Schicksalhaftes an sich, angesichts dessen die Güllener sich mit automatischen Kopfbewegungen völlig passiv verhalten. Hiermit wird das unterwürfige Verhalten der Güllener Claire gegenüber vorausgedeutet. Später zieht Claires "Zug", wie es heißt<sup>11</sup>, mit ihr und dem Sarg vorne weg in die Stadt; die Güllener schließen sich ehrerbietig an.

Die in den ersten Szenen aufgeführten Züge deuten auf den Charakter Claires und auf ihre Absichten in Güllen hin. Von den spezifischen Zügen heißt es: "... alle Expresszüge von Bedeutung",

---

7. Die tierische Vitalität des Schnellzuges wird durch das Stück hindurch als eine der Zachanassian gehörigen Eigenschaften betont. Schon als Kind war sie "... in der Pflanzen- und Tierkunde genügend." (S.13). Ihr Benehmen in der freien Natur entspricht der tierischen Vitalität: "Ich ... stampfe schon lange nicht mehr durch Laub, durch violetten Efeu." S.25.

8. s.S.18

9. s.S.68: "CLAIRE ZACHANASSIAN: Gehören mir ebenfalls. Die Fabriken, die Niederung von Pükenried, die Peterschen Scheune, das Städtchen Straße um Straße, Haus für Haus. Ließ den Plunder aufkaufen durch meine Agenten, die Betriebe stilllegen..."

10. s.S.9: "... ein halb-zerrissener Fahrplan an der Mauer,..."

11. s.S.22: "Die Bevölkerung schließt sich dem Sarg an ... Der Polizist regelt den Verkehr, will dem Zug nachgehen ..."

und der "ERSTE" wiederholt: "Von Weltbedeutung"<sup>12</sup>. Der Name Klara geht auf das Lateinische "Clara", d.h. "berühmt" zurück. In dieser ersten Szene wird auf die weltweiten Geschäftsbeziehungen der "Dame von Welt"<sup>13</sup> hingewiesen:

DER ERSTE: Die mit ihrem Geld. Die Armenian-Oil besitzt sie, die Western Railways, die North Broadcasting Company und das Hongkonger Vergnügungsviertel.<sup>14</sup>

und etwas später meint Claire ausdrücklich, daß ihr die Welt gehört<sup>15</sup>.

Die Züge sind mit individuellen Namen versehen, die die Eigenschaften Claires noch weiter verdeutlichen. "Gudrun" bedeutet "im Kampf das Geheimnis wahren"<sup>16</sup>: Claire verheimlicht sowohl ihren Aufkauf von Güllen, als auch ihren Kampf um die Gerechtigkeit. "Roland" bedeutet "... mit Ruhm und Land"<sup>17</sup>: Claire ist weltbekannt und die ökonomische Macht über die Welt gehört ihr<sup>18</sup>. Der Name "Lorelei" entspricht der Eigenschaft Claires, Männer zu ihrer Vernichtung zu locken. Die ursprüngliche "Lorelei" hat wegen ihrer zauberhaften Schönheit die Männer zum Tod hingelockt; Claire, als "verteufelt schöne Hexe"<sup>19</sup> beschrieben, hat Ill und die Güllener zugrunde gerichtet. Sie sagt auch: "... meine roten Haare lockten ... den alten Zachanassian mit seinen Milliarden ..." <sup>20</sup>. Hier sehen wir auch, daß die romantischen Hoffnungen und Erwartungen, die die eigentliche Lorelei in den Rheinschiffahrern wachrief, die gleiche Attraktion ist, die Claire auf die Güllener ausübt und die zu ihrem moralischen Untergang führt. Daß Claire "Männer verbraucht"<sup>21</sup>, wird durch den Tod Ills bestätigt. Eine weitere Eigenschaft der Zachanassian,

12. s.S.9.

13. s.S.15.

14. s.S.10.

15. s.S.27: "CLAIRE ZACHANASSIAN: Wozu auch! Ich kenne die Welt.  
ILL: Weil du immer reisen konntest.  
CLAIRE ZACHANASSIAN: Weil sie mir gehört."

16. Reclams Namebuch, hrsg. von Theo Herrle, siebte Auflage, Philipp Reclam, (Stuttgart, 1965), s.49.

17. ebd.: S.37.

18. s.S.10: "DER ERSTE: Die mit ihrem Geld. Die Armenian-Oil besitzt sie, die Western Railways, die North Broadcasting Company und das Hongkonger Vergnügungsviertel.

...  
S.46 : CLÄIRE ZACHANASSIAN: Die Post. Ike schreibt. Nehru. Sie lassen gratulieren.

S.69: CLAIRE ZACHANASSIAN: ... mit meiner Finanzkraft leistet man sich eine Weltordnung."

19. S.13.

20. s.S.26.

21. s.S.24.

die schon lange vor ihrem Erscheinen in Güllen den wirtschaftlichen Zustand der Güllener herbeigeführt hat, wird in der Bedeutung des Namens des Schnellzuges "Diplomat" angedeutet. Claire hat mit der Welt auf heimliche Weise verhandelt, sie hat alle wirtschaftlichen Unternehmen aufgekauft, und in diesem 'fait accompli' liegt die Endgültigkeit des Untergangs der Stadt Güllen. Der vierte angegebene Name eines Schnellzuges, "Börsianer" weist auf Claires Haupteigenschaft hin, nämlich auf ihren Geldgewinn. Ein Börsianer ist auch ein Börsenspieler. Claire spielt nicht nur mit Wertpapieren<sup>22</sup>, sondern auch mit menschlichen Werten: Weil das Geld für die Güllener die goldene Zeit ihrer ersehnten Erlösung symbolisiert.

Indem die genannten Züge die Eigenschaften der Zahanassian verdeutlichen, wird der Mensch zur technischen Maschine herabgewürdigt. Indem wiederum die Züge durch die individuellen Menschennamen personifiziert werden, treten sie an die Stelle des Menschen.

Das Verhältnis zwischen Gegenstand und Sprache läßt sich am Verhältnis zwischen den einführenden Bühnenanweisungen in der ersten Szene erkennen. In den Bühnenanweisungen wird der Zug als gegenständliches Objekt benannt. Durch das Wortspiel zwischen Zug und Umzug zum einen und zum anderen durch die spezifizierten Eigenschaften des Zuges, die die Eigenschaften der Zahanassian vorwegnehmen, wird der Gegenstand "Zug" mit den Menschen in Relation gesetzt. Im Dialog aber lockert sich die Verbindung zwischen dem gegenständlichen Objekt und Sprachbild und dies ermöglicht den Gebrauch der Bezeichnung "Zug" im übertragenen Sinn als Charakterzug. Jetzt deuten nicht nur die Eigenschaftswörter auf die menschlichen Eigenschaften hin, sondern auch die Züge, die jetzt zu Gesprächsgegenständen geworden sind, erhalten die bezeichnenden, individuellen Menschennamen. Die Loslösung des Sprachbildes vom Gegenstand ermöglicht das Durchspielen der verschiedenen Anwendungsmöglichkeiten des Wortes "Zug". Das vom Gegenstand losgelöste Sprachbild wird variiert, und in der Verschiedenheit der Anwendungen liegt die Möglichkeit, Verbindungen zu schaffen und die verschiedenen Bedeutungen gegeneinander auszuspielen.

Die Funktion des Sprachbildes "Zug" geht auf die eigentliche Funktion des Gegenstandes zurück, nämlich des Verbindens. Der Gegenstand "Zug" ist einerseits in sich 'verbunden' als eine Reihe

---

22. s. S. 48: "CLAIRE ZACHANASSIAN: Laß die Dupont-Aktion aufkaufen..."

von Bahnwagen oder von Menschen, und andererseits, geographisch gesehen, weltverbindend<sup>23</sup>. In dem Wort "Zug" (vgl. "ziehen") und in der Variation "Vollzug" wird sowohl der Prozeß als auch das Ergebnis impliziert. In der Entwicklung des Sprachbildes ist dieser Verbindungsprozeß zwischen den verschiedenen Eigenschaften, die Claire charakterisieren, ersichtlich gemacht worden. Ihre Person verbindet die Welt. Bei Claire wird das Verbinden der Welt als Besitz der Welt verstanden. Sie besitzt die "Western Railways, die North Broadcasting Company und das Hongkonger Vergnügungsviertel"<sup>24</sup> d.h., sie übt Kontrolle über die verschiedenen Bereiche menschlicher Verbindung aus. Sie verwirklicht die abstrakte Idee der Weltverbundenheit in einer Totalität, in einer persönlichen Ganzheit, die sie determiniert. Mit anderen Worten, sie kontrolliert die Interrelation der Weltverhältnisse. Sie bestimmt die Gerechtigkeit.

Die variierten Sprachbilder "Zug"- "Umzug" führen Claires anziehende Eigenschaft vor, die im Namen des Zuges "Lorelei" angedeutet wird. Der "Umzug" wird zuerst, in den Bühnenanweisungen, mit Claire durch das Transparent mit dem rot bemalten "Willkommen"-Gruß verbunden und nach ihrer Ankunft schließen sich die Güllener an ihren "Zug" an, und sie führt den "Umzug" zum Goldenen Apostel hin<sup>25</sup>. Sie ist das vereinende Element dieses Umzuges, weil sie die Erwartungen und das Ziel der Güllener verkörpert. Mit dem heimatlich rührenden Umzug hatten die Güllener gehofft, die Gefühle der Zahanassian zu manipulieren und einen Siegeszug daraus zu machen. Statt dessen stellt die "Schicksalsgöttin"<sup>26</sup> den verhängnisvollen, mitgebrachten Sarg an die Spitze und führt als Todesbringerin die Güllener in ihre moralische Vernichtung. Das Grotteske an dieser Vorführung des Umzuges liegt an der Umkehrung der Erwartungen. An die vitale, lebendige Kraft des eigentlichen Zuges, die Claire auch verkörpert, wollen sich die Güllener anschließen, nur verwandelt die Todesbringerin den Umzug in eine Todesprozession hinter dem Sarg<sup>27</sup>.

Dieser Umzug erhellt den Zuschauern, auch wenn es den Güllenern noch nicht klar ist, daß die anziehende Eigenschaft der Zahanassian die absolute Herrschaft über die Menschen bedeutet. Dieser Umzug

---

23. s.S.9: "DER ERSTE: Die 'Gudrun', Hamburg-Neapel.  
DER ZWEITE: Um elfuhrsiebenundzwanzig kommt der 'Rasende Roland', Venedig-Stockholm."

24. s.S.10.

25. S.22.

26. S.23.

27. s.S.22: "Die Bevölkerung schließt sich dem Sarg an."

vergegenständlicht die Eigenschaften der Frau, die in den ersten Szenen durch die Sprachbilder der verschiedenen Züge nur angedeutet wurden. Der Zug der Kofferträger, der der alten Dame dazu dient, ihren Plan zu verwirklichen, ist wieder eine Vergegenständlichung ihrer absoluten Macht. Eine weitere Abwandlung der Vorstellung eines Umzuges ist die "Prozession" im Konradsweilerwald<sup>28</sup>. Hier kontrastiert die romantische gefühlsvolle Prozession in die Vergangenheit mit dem brutalen gegenwärtigen Einzug in die Stadt.

Dürrenmatt benutzt die Bühnengegenstände zunächst als Bühnenelemente und dann übernimmt der Dialog die übertragene Bedeutung und entwickelt in einem assoziativen Wortspiel die verschiedenen Anwendungsmöglichkeiten des Sprachbildes. Dann läßt er die Handlung die verschiedenen Bedeutungen des Sprachbildes wieder vergegenständlichen. Der eigentliche Zug, als Bühnengegenstand, erscheint nur als "Geräusch"<sup>29</sup>, und im Dialog wird er in verschiedenen Abwandlungen variiert durchgespielt. In der Handlung vergegenständlicht Claire das Motiv "Zug" als Menschenzug. Durch die Brechung, die sich dadurch zwischen den Bühnengegenständen, dem Dialog, der die Perspektiven der Sprechenden äußert und durch sprachliche Verknüpfungen entlarvt, und der Handlung ergibt, entsteht eine Diskrepanz zwischen dem Erfassen des Geschehens von Seiten der Handelnden und dem Erfassen des Geschehens von Seiten des Publikums. Dieser Kontrast ermöglicht sowohl die dramatische Ironie als auch die Wirkung des Grotesken.

Im ersten Akt werden die Sprachbilder hauptsächlich auf Claire bezogen und von diesem Mittelpunkt aus werden die weiteren Verbindungen geführt. Der Zug ist das zentrale Verbindungsmotiv, das zum Motiv der Weltordnung, nicht nur in bezug auf die räumlichen Verhältnisse, sondern auch in bezug auf die Zeit-Verhältnisse, entwickelt wird.

Die Zeit wird durch die Pünktlichkeit der vorbeirasenden Züge gemessen<sup>30</sup>. Für die Güllener ist die Zeit stehengeblieben,

---

28. s.S.24: "... Eine regelrechte Prozession. Vorne die Sänfte, daneben Ill und hinten der Butler und ihr siebter Mann mit seiner Fischrute."

29. s.S.9: "... Geräusch eines vorbeirasenden Schnellzuges."  
oder

s.S.10: "Zugsgeräusch"

30. Claire bildet einen "Zug", wenn "(d)ie Bevölkerung... sich dem Sarg anschließt" (S.22). Am Hotel zum "Goldenen Apostel" veranlaßt sie "endlose Prozessionen von Kofferträgern..." (S.23).

weil die Stadt vom Fahrplan der Expreszüge ausgelassen worden ist, was den offensichtlichen Zerfall Güllens zur Folge gehabt hat<sup>31</sup>. Die zeitliche Funktion des Zuges<sup>32</sup> wird zuerst vom Zugführer artikuliert, der "Die Pünktlichkeit des Fahrplans" als "oberstes Prinzip"<sup>33</sup> bezeichnet. Mit anderen Worten ist der Fahrplan als höchstes Prinzip jetzt an die Stelle Gottes und seiner Gesetze getreten. Indem Claire den gesetzmäßigen Verlauf des Fahrplans unterbricht, hebt sie die Zeit auf und erhält dadurch göttliche Züge: "Die Naturgesetze sind aufgehoben..." bestätigt der Bahnhofsvorstand<sup>34</sup>. Die Aufhebung der Gesetze und der Zeit wird auf einer alltäglichen Ebene dadurch konkretisiert und erfahrbar gemacht, daß der Zug die Rede des Bürgermeisters unterbricht:

"Das Donnern des nahenden Zuges macht seine Rede unverständlich. Kreischende Bremsen. Auf allen Gesichtern drückt sich fassungsloses Erstaunen aus..."<sup>35</sup>

Der Zug als Mittel der Unterbrechung und Zeitaufhebung steht im Dienste der Zochanassian. Ill dagegen in seiner Verzweiflung meint, Claires Anklage sei durch das Vergehen der Zeit "verjährt"<sup>36</sup>. Aber für Claire, die "Schicksalsgöttin"<sup>37</sup>, die die Zeit aufhebt, gilt das Absolute, die zeitlose Gerechtigkeit. Auch in der sprachlichen Verbindung zwischen dem "Stampfen" des Zuges in der Gegenwart<sup>38</sup> und dem von Claire erinnerten "Stampfen" in der Vergangenheit<sup>39</sup> durch den Wald, umfaßt die Sprache im Hinblick auf die Zochanassian die Totalität der Zeiträume.

Das Zugmotiv stellt eine Verbindung zwischen den Gegenspielern, Claire und Ill, dar. "Zug" kommt als "Schellzug" und als "Personenzug"

31. s.S.9.

32. Vgl. folgende Beispiele:

"DER ZWEITE: Der 'Börsianer', Zürich-Hamburg.

Ein neuer Expreszug kommt von rechts nach links.

DER DRITTE: Immer exakt, die Uhr könnte man nach ihm richten. (S.12)

...

DER ERSTE: Der 'Rasende Roland'.

DER ZWEITE: Venedig-Stockholm elfuhrsiebenundzwanzig."

33. S.15.

34. S.15.

35. S.14.

36. s.S.35: "Ill stampft auf dem Boden: Verjährt, alles verjährt! Eine alte, verrückte Geschichte."

37. s.S.23: "... die alte Dame mit ihren schwarzen Gewändern. Kommt mir vor wie eine Parze, wie eine griechische Schicksalsgöttin."

38. s.o.

39. s.o.

vor. Der Schnellzug wird zum Bild der Zahanassian, wie sie selber darauf hinweist: "Ich fahre nur noch Schnellzüge"<sup>40</sup>. Sie kommt in einem Schnellzug nach Güllen, gegen jede Gesetzmäßigkeit des Fahrplans, und verläßt Güllen in einem "D-Zug"<sup>41</sup>. Ill dagegen ist mit dem Personenzug verbunden. Während Claire in einem Schnellzug ankommt, versucht Ill mit einem Personenzug zu entkommen. Der Kontrast zwischen dem weltverbindenden, rasenden Schnellzug und dem provinziellen, immer anhaltenden Personenzug unterstreicht den Kontrast zwischen der dominierenden Claire und dem wirkungslosen, in die Enge getriebenen Ill. Der Kontrast wird auf ironische Weise durch das bereits erwähnte Verbindungswort "stampfen" erhöht. Wie gesehen, wird "stampfen", als Manifestation des Tierisch-herrischen sowohl auf den Schnellzug<sup>42</sup> als auch auf Claire<sup>43</sup> bezogen; es wird aber auch - diesmal als Manifestation des hilflos Tierischen - auf Ill bezogen: "Ill stampft auf dem Boden..."<sup>44</sup> in verzweifelter Todesangst. Durch diese Verbindung, und durch die Betonung auf den Wald von Konradsweller deutet Dürrenmatt auf das Primat des Dschungelgesetzes hin, das mit mechanischer Autonomie über der ganzen Handlung waltet.

Als "Zugsgeräusch" zwischen den Szenen erhält das Motiv eine doppelte Funktion: einmal die der Unterbrechung der Handlung und zum anderen die der inneren, assoziativen Verknüpfung zwischen den Szenen. Die erste Szene, in der die Hoffnung auf das Erscheinen der Erlöserin gesteigert wird, wird z.B. durch das "Zugsgeräusch" unterbrochen<sup>45</sup>, und zwar durch das Geräusch des Personenzuges. Das Geräusch kündigt die Ankunft, nicht der erwarteten Milliardärin, sondern des Pfändungsbeamten an. Auf der oberflächlichen Handlungsebene ist der Kontrast zusammen mit der Enttäuschung der Erwartungen evident. Auf der unterschwelligeren, assoziativen Ebene weist das Zuggeräusch auf den Zusammenhang hin. Die Ankunft des Pfändungsbeamten leitet den ersten Auftritt Ills ein. Wie gesehen wird

---

40. s.S.18: "Ich fahre nur noch Schnellzüge."

41. Vgl. S.99: "DER BAHNHOFVORSTAND: D-Zug Güllen-Rom, einsteigen bitte! Salonwagen vorne!"

42. s.S.9: "... Das donnernde, stampfende Geräusch eines vorbeirasenden Schnellzuges."

43. s.S.25: "CLAIRE ZACHANASSIAN: ... stampfte schon lange nicht mehr durch Laub..."

44. S.35.

45. s.S.10: "Zugsgeräusch. Links erscheint ein Kondukteur, als wäre er eben vom Zug gesprungen."

Ill, so wie der Pfändungsbeamte mit dem Personenzug verbunden und schließlich wird Ills Leben selbst 'gepfändet', und zwar von, der Milliardärin, an deren Stelle der Pfändungsbeamte erschienen ist, und deren Ankunft gegen Ende dieser zweiten Szene ebenfalls mit einem Zuggeräusch, diesmal mit dem "Donnern" des Schnellzuges, angekündigt wird.

Innerhalb der Szenen dient das Zuggeräusch ebenfalls als strukturelles Unterbrechungsmittel, aber zugleich auch auf tieferer Ebene als Verbindungsmittel. In der ersten Szene z.B. unterbricht einerseits das Zuggeräusch den Dialog und führt neue Abschnitte ein<sup>46</sup>, aber andererseits verbindet das Zuggeräusch die verschiedenen aufgeführten Zeitebenen, indem es - ständig an das gegenwärtige Geschehen erinnernd - die zeitlichen Abschweifungen immer wieder in Relation zur Gegenwart setzt. In der ersten Szene wird die Litanei über den gegenwärtigen ruinierten Zustand der Stadt durch das Zuggeräusch eingeleitet und durch einen Glockenton unterbrochen; daraufhin folgt der litaneiartige Abschnitt, in dem die zukunftsgerichteten Hoffnungen auf Erlösung durch die reiche Frau zum Ausdruck gebracht werden; dieser irrealer, zukunftsgerichtete Abschnitt wird durch das Zuggeräusch unterbrochen und die Litanei geht auf die vergangene Größe Güllens über<sup>47</sup>. Dieser rückblickende, ebenso irrealer Abschnitt wird wieder durch das Zuggeräusch abgebrochen. Hier hat das Zuggeräusch einmal die Funktion, den Dialog über die Gegenwart einzuleiten und mittels der Unterbrechung den Kontrast zwischen den materialistischen Zukunftshoffnungen und der kulturellen Größe vergangener Zeiten zu verdeutlichen, und zum anderen fungiert das Zuggeräusch als zeitlicher Orientierungspunkt, auf den sowohl das Vergangene als auch das Zukünftige bezogen sind.

- 
46. s.S.10: "DER ERSTE: Die mit ihrem Geld. Die Armenian-Oil besitzt sie...  
 Zuggeräusch, der Bahnhofsvorstand salutiert. Die Männer verfolgen den Zug mit einer Kopfbewegung von rechts nach links.  
 DER VIERTE: Der 'Diplomat'.  
 DER DRITTE: Dabei waren wir eine Kulturstadt."  
 47. s.S.10: "DER DRITTE: Dabei waren wir eine Kulturstadt."  
 DER ZWEITE: Einer der ersten im Lande.  
 DER ERSTE: In Europa.  
 DER VIERTE: Goethe hat hier übernachtet...  
 DER DRITTE: Brahms ein Quartett komponiert."

Am Ende des ersten Aktes hat der auf Ill bezogene "Personenzug" die Funktion, Ill die Flucht zu ermöglichen<sup>48</sup>. Das Possessivpronomen "Ihr Zug" wird betont, weil der Personenzug, wie der Name "Person" schon impliziert, die Eigenschaft der Menschlichkeit von den Güllenern übernimmt, die Ill jede Flucht von seinem Schicksal versperren<sup>49</sup>. Für Ill bedeutet er eine Verbindung zur Außenwelt, aber die Güllener untersagen ihm diese Möglichkeit. Wie die Güllener am Anfang des ersten Aktes ihre Rettung vor dem endgültigen Zerfall als von Außen kommend sahen, indem Claire mit dem "Personenzug" von Kalberstadt nach Güllen gebracht werden soll<sup>50</sup>, so versteht auch Ill, daß Kalberstadt das Ziel seiner letzten Hoffnung ist, seinem Schicksal zu entkommen, und daß dies nur mittels des Personenzuges erreicht werden kann<sup>51</sup>. Da der "Personenzug" nicht die Retterin, sondern den Pfändungsbeamten nach Güllen brachte, so ist es schon von vorneherein deutlich, daß die durch den Personenzug angedeutete und der inneren Kraft Ills entsprechende Menschlichkeit sich gegen die physische Vitalität des "Schnellzuges"<sup>52</sup>, beziehungsweise die zerstörende Perversität Claires, nicht durchsetzen kann. Der "Personenzug" verdeutlicht also das Schicksal Ills, d.h., der "Personenzug" verbindet den Fluchtversuch Ills mit der Unmöglichkeit dessen in der vom Unmenschlichen bedingten Realität zu bewältigen<sup>53</sup>. Die Ironie seiner Lage bildet den Höhepunkt der Szene, beziehungsweise der dramatische Situation, indem der

---

48. s.S.59: "DER BÜRGERMEISTER: Das ihr Zug.  
ALLE: Ihr Zug! Ihr Zug!

...  
DER BÜRGERMEISTER: Es ist so weit. Besteigen Sie nun in Gottes Namen den Personenzug nach Kalberstadt."

49. In den vorigen Szenen des zweiten Aktes findet Ills Bitte um Hilfe bei den Behörden, beim "Polizisten" und beim "Bürgermeister", und beim "Pfarrer" kein Gehör.

50. s.S.11: "DER BÜRGERMEISTER: Mit dem Einuhrdreizehn-Personenzug von Kalberstadt kommt der hohe Gast."

51. s.S.S.58-59: "ILL: Ich verreise.  
DER POLIZIST: Wohin denn?  
ILL: Ich weiß nicht. Nach Kalberstadt und dann weiter -

...  
DER BÜRGERMEISTER: Es ist so weit. Besteigen Sie nun in Gottes Namen den Personenzug nach Kalberstadt."

52. Der "Personenzug" wird nur als "Zugsgeräusch" (S.59) erlebt.

53. s.S.60: "ILL: Warum seid ihr so nah bei mir!

...  
ILL: Ihr wollt mich zurückhalten.  
DER BÜRGERMEISTER: Steigen Sie doch ein!"

Handelnde zu einer Entscheidung gezwungen wird: Ill nimmt sein Schicksal in der Äußerung: "Ich bin verloren"<sup>54</sup> an.

Am Ende des Stückes, im Epilog, erfüllt der Zug seine eigentliche Funktion wieder, die des Verbindens von Raum und Zeit. Im ersten Akt beklagen sich die Güllener, daß sie aus dem Fahrplan ausgelassen worden waren, daß die "Expreßzüge von Bedeutung" nicht in Güllen anhielten. Das Schauen nach den vorbeirasenden "Schnellzügen" in den ersten Szenen des ersten Aktes erinnert die Güllener an bessere Zeiten, und erlaubt dadurch die Hoffnung auf einen zukünftigen Wohlstand. Der Schnellzug betont aber auch gleichzeitig die gegenwärtige Lage, den Zerfall Güllens, der als Folge ihrer Verbindungslosigkeit mit der Welt verstanden wird<sup>55</sup>. Das Ausführen des Gebotes der Zachanassian ist die Voraussetzung, die die Intergration der Güllener in die Welt und in die Zeit ermöglicht.

Das erreichte Ziel wird im Anhalten des "D-Zuge(s) Güllen Rom"<sup>56</sup> vergegenständlicht: jetzt herrscht Wohlstand, wo vorher die Armut Güllens durch die vorbeirasenden Züge hervorgehoben wurde. Der "Schnellzug" verkörpert jetzt die neue Gesetzmäßigkeit, die nicht nur die völkerverbindende Funktion des Zuges konkret darstellt, sondern auch die endgültige Verbindung der Güllener in der Zeit zu Claire<sup>57</sup>. Für die Güllener wird die Völkerverbundenheit, die die Zugverbindung "von Nachbarstadt zu Nachbarstadt..."<sup>58</sup>, konkret verdeutlicht, und die die Güllener durch das Erfüllen des Angebots Claires herbeiführten, zu einem höheren Prinzip erhoben, das ihrem sterilen Wohlstand eine gewisse Humanität geben soll. Darum werden die Züge im Epilog in einer poetischen Weise beschrieben:

---

54. S.61.

55. s.S.9: "DER VIERTE: Vor fünf Jahren hielten die 'Gudrun' und der 'Rasende Roland' in Güllen. Dazu noch der 'Diplomat' und die 'Lorelei', alle Expreßzüge von Bedeutung.  
DER ERSTE: Von Weltbedeutung.  
DER ZWEITE: Nun halten nicht einmal die Personenzüge. Nur zwei von Kaffingen und der einuhrdreizehn von Kalberstadt.  
DER DRITTE: Ruiniert."

56. S.99.

57. s.S.100: "DER BÜRGERMEISTER: Es ziehet  
ALLE: Die reich und beschenkte  
DIE TOCHTER: Die Wohltäterin  
ALLE: Mit ihrem edlen Gefolge davon!"

58. S.99.

ALLE: Und die Züge  
 Die blitzenden hehren  
 Eilend auf eisernen Gleisen  
 Von Nachbarstadt zu Nachbarstadt, völkerverbindend,  
 Halten wieder.<sup>59</sup>

Die erhabene Sprache ("Die blitzenden hehren") überträgt auf die Züge in der Regelmäßigkeit ihres Eilens "(v)on Nachbarstadt zu Nachbarstadt...", die göttliche Eigenschaft des Bestimmens der Zeit, und da die Züge wieder in Güllen anhalten, sind die Güllener wieder in den Zeitplan eingefügt.

Die vorbeirasenden "Schnellzüge" machen für die Güllener, wie für die Zuschauer, auf paradoxe Weise die Zeitaufhebung konkret sichtbar, so wie auch die Vergegenwärtigung des vergangenen 'Stampfens' der Claire Zachanassian im Konradsweilerwald die Zeitaufhebung im Worbild sichtbar machte. Auf eine andere ebenfalls paradoxe Weise entspricht das Anhalten der Züge der Fortsetzung des Zeitverlaufs, in den die Güllener wieder eingefügt sind. Durch Claire werden die Güllener in die Zeit, bzw. in das Gesetz des Schicksals aufgenommen. In dem Moment verliert Claire ihre Rolle als Verkörperung der absoluten Macht und die Zeit selber wird zum absoluten Gesetz erhoben. Die Übertragung der Macht wird durch das Wortbild "stampfen" verdeutlicht. Das passive Verhalten und die Machtlosigkeit der Güllener am Anfang gegenüber den "stampfende(n)" Schnellzügen<sup>60</sup> kennzeichnen jetzt ihr Verhältnis zur Zeit: "...(i)n stampfender, rollender Zeit"<sup>61</sup>. Die Zeit übernimmt auch die ziehende, verbindungserschaffende Eigenschaft der Züge, d.h. auch einschließlich ihr kollektives Unrecht, mit der Last der bewußten Einsicht in die gegenwärtige Lage, mit der Angst von der herannahenden Zukunft verbunden: wie der Lehrer im Moment der Einsicht erklärt:

Noch weiß ich, daß auch einmal zu uns eine  
 alte Dame kommen wird, eines Tages, und  
 daß dann mit uns geschehen wird, was nun  
 mit Ihnen geschieht..."<sup>62</sup>

Die Schuld der Gegenwart wird mit der Zeit weitergeführt, und die Güllener bleiben der Zeit völlig ausgeliefert, d.h. das Unrecht wird von der Zeit perpetuiert und wird einmal von ihr

---

59. S.99.

60. S.9.

61. S.100.

62. S.78.

entlarvt. Darin liegt die Angst der GÜllener vor der Zeit und die Unsicherheit ihrer neuen Lage:

ALLE: Bewahre die heiligen Güter uns, bewahre  
Frieden  
Bewahre die Freiheit  
Nacht bleibe fern  
Verdunkele nimmermehr unsere Stadt  
Die neuerstandene prächtige,  
Damit wir das Glückliche glücklich genießen. 63

.....